

## Общие условия

Издателем данной игры является компания Travian Games GmbH, Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22, 80807 Munich, далее «TRAVIAN GAMES». Услуги, предоставляемые в рамках этой игры, предоставляются исключительно на основании данных Общих условий, далее «Условий».

### Общая информация

Издателем игры и веб-сайта является компания Travian Games GmbH (Участковый суд Мюнхена, запись в торговом реестре (HRB): 173511), Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22, 80807 Munich, Germany.

Управляющий директор: Lars Janssen

В случае возникновения проблем с веб-сайтом, игрой или приобретением игровой валюты вы можете обратиться в службу поддержки клиентов по адресу **support@traviangames.com**. Это обращение не влечет за собой никаких издержек за исключением тех, которые сопряжены с отправкой электронного сообщения. Служба поддержки клиентов обычно отвечает на запрос в течение 24 часов. Общение со службой поддержки клиентов должно происходить на языке соответствующего игрового мира.

Ответственность за дефекты применяется в соответствии с законодательством; требование о возмещении убытков ограничено исключительно § 13 Условий. Примечание: дополнительную информацию вы найдете в параграфах 12 и 13 Условий.

Об онлайн-урегулировании споров (Online Dispute Resolution, ODR) Европейской комиссии вы можете ознакомиться на официальном сайте: <http://ec.europa.eu/consumers/odr> В настоящее время TRAVIAN GAMES не использует онлайн-альтернативное урегулирование споров (Online ADR), в том числе через ODR, в качестве средства рассмотрения жалоб клиентов. Если у вас есть жалоба, пожалуйста, обращайтесь в TRAVIAN GAMES напрямую по электронной почте по адресу: [protest@traviangames.com](mailto:protest@traviangames.com)

### 1. Сфера применения

- (1) Настоящим мы категорически отрицаем применимость каких-либо условий пользователей игр (далее «Пользователь»). Любые условия Пользователей действительны исключительно при наличии соответствующего прямого письменного разрешения со стороны TRAVIAN GAMES.
- (2) В дополнение к данным Условиям, применяются соответствующие правила игры, правила игрового форума, положения о защите данных и инструкции к игре, размещенные на веб-сайте игры.
- (3) Настоящие условия публикуются исключительно на веб-сайтах игры. Пользователь также может загрузить Условия и хранить их на любом носителе данных или вывести на печать. Условия также были сохранены TRAVIAN GAMES.

- (4) Условия действительны в отношении всех пользователей игры. Пользователь принимает Условия в обязательном порядке при заключении соглашения об участии в игре. При регистрации учетной записи в игре Пользователю будет предложено подтвердить свое согласие с положениями настоящих Условий, распространяющимися на любое использование игры.
- (5) TRAVIAN GAMES предлагает игру Пользователю в соответствии с § 13 Гражданского кодекса Германии (BGB). Не допускается использование игры для получения дохода либо с любой другой коммерческой целью. Правом участия в игре обладают лишь лица, достигшие 18-летнего возраста к моменту регистрации. Несовершеннолетние лица, не достигшие 18-летнего возраста, допускаются к участию в игре исключительно при наличии согласия законного представителя до регистрации в игре. Регистрируясь, Пользователь явным образом подтверждает то, что ему уже исполнилось 18 лет, либо, в случае несовершеннолетних, подтверждает получение согласия со стороны своего законного представителя.

## **2. Изменение Условий TRAVIAN GAMES**

- (1) TRAVIAN GAMES оставляет за собой право изменять либо дополнять данные Условия в любое время в будущем, не отменяя их действие, в той мере, в которой это представляется необходимым и на законных основаниях (в частности, для их адаптации к правовой и законодательной базе или новинкам технического прогресса, пробелам в законодательстве и расширению спектра услуг, предоставляемых TRAVIAN GAMES). В случае, если такое изменение в значительной мере нарушает договорное равновесие между сторонами, такое изменение не должно быть совершено.
- (2) Об изменениях, внесенных в настоящие Условия, Пользователь должен быть уведомлен соответствующим образом. Такое уведомление может быть размещено на веб-сайте TRAVIAN GAMES в специальном окне, открывающемся при входе пользователя на стартовую страницу или в игру; отправлено в форме внутриигрового сообщения на учетную запись Пользователя; либо выслано электронным сообщением на указанный Пользователем адрес электронной почты. В любом случае, при следующем входе на веб-сайт или начале игры Пользователь должен получить уведомление о внесенных изменениях.
- (3) Свое несогласие с изменениями в Условиях Пользователь может выразить в письменной форме в течение одного (1) месяца после получения уведомления и ознакомления с изменениями, отправив электронное сообщение на адрес **protest@traviangames.com**
- (4) В случае отсутствия возражений со стороны Пользователя в отношении изменений Условий в течение одного месяца после получения уведомления и ознакомления с новыми Условиями, изменения или дополнения к Условиям становятся обязательными.
- (5) Если Пользователь возражает против изменений Условий в течение установленного срока, TRAVIAN GAMES имеет право расторгнуть договор без предварительного уведомления, что приведет к удалению

учетной записи Пользователя. Первоначальные Условия при этом остаются в силе до момента расторжения договора. В этом случае Пользователь может потребовать возмещения денежных средств, потраченных на приобретение игровой валюты, которая осталась неиспользованной (см. §§ 5 и 6), либо перевода оставшейся игровой валюты в другой игровой мир. Игровая валюта может быть переведена только в игровые миры той же игры и домена, где она была приобретена. Пользователь может запросить возмещение купленных премиум-функций (см. § 9), которые были куплены, но не активированы на момент прекращения игры или закрытия игрового мира. Игровая валюта, на которую были куплены премиум-функции, активированные на момент прекращения игры или закрытия игрового мира, не возвращается.

- (6) При извещении об изменениях TRAVIAN GAMES отдельно обращает внимание Пользователя на право отказа и расторжения договора, а также на сроки уведомления и правовые последствия, в частности, на последствия несвоевременного оформления несогласия.

### **3. Описание услуги**

- (1) Сервис TRAVIAN GAMES заключается в предоставлении игры. TRAVIAN GAMES предоставляет возможность Пользователю приобретать игровую валюту, которая дает возможность активировать премиум-функции, позволяющие использовать дополнительные игровые функции, которые могут создать преимущество в игре и игровых действиях. Игровую валюту можно использовать только в той игре и на той учетной записи, где она была приобретена. Игровая валюта не может быть обменена или возвращена, несмотря на пункты об ответственности, гарантии и право отзыва. Более подробную информацию по игровой валюте вы найдете в параграфах 5 и 6. Информация по премиум-функциям представлена в параграфе 9.
- (2) Игра предоставляется только для Пользователей, заключивших соглашение об участии в игре. Если игру требуется купить, использование игры доступно только Пользователям, которые приобрели игру и заключили Соглашение об участии в игре. Участие в игре активируется с момента заключения соглашения об участии в игре. В этом случае Пользователь получает единое, не подлежащее передаче право на использование функций игры в ее текущей версии. Пользователь не получает права на заключение соглашения об участии в игре автоматически. Несмотря на различные правила, применимые к каждой игре или игровому миру, Пользователь вправе иметь лишь одну игровую учетную запись. Более подробную информацию о заключении соглашения об участии в игре и создании игровой учетной записи можно посмотреть в § 4.
- (3) Для поддержания длительного интереса максимально возможного количества пользователей к игре, сама игра, а также игровые миры, стоимость игровой валюты и премиум-функций непрерывно совершенствуются, адаптируются, расширяются и изменяются. В соответствии с вышесказанным Пользователь получает лишь право на участие в игре, а также использование игровой валюты и премиум-

функций только в их актуальной на данный момент времени версии. Пользователь не имеет права требовать сохранения игры, игровой валюты и премиум-функций в версии, являющейся актуальной на момент заключения соглашения.

- (4) Если TRAVIAN GAMES разделяет игровой мир Пользователя на отдельные игровые миры, или если игровой раунд завершился, даже если это произошло вследствие обновлений и изменений в игре, Пользователь не имеет права требовать сохранения игровой ситуации и своих игровых достижений или требовать их переноса в другой игровой мир. Пользователь также не имеет права переносить свою игровую учетную запись (героя) между игровыми мирами. Термин «игровой раунд» будет использоваться далее и для вариантов игр, где игровой раунд бесконечен. В этом случае «игровой раунд» будет означать «продолжительность игры». Тот же принцип применим и для термина «игровой мир».
- (5) В конце игрового раунда Пользователь может потребовать, чтобы купленная, но не использованная игровая валюта была переведена в другой игровой мир. Игровая валюта может быть переведена только в игровые миры той же самой игры и той же самой страны, где она была приобретена. Игровая валюта, на которую были куплены премиум-функции, но период действия которых на момент прекращения игры или закрытия игрового мира не начался, будет возвращена. Игровая валюта, на которую были куплены премиум-функции, активированные на момент прекращения игры или закрытия игрового мира, не возвращается. Перевод игровой валюты осуществляется с помощью электронной почты. Пользователь несет ответственность за обеспечение сохранности получаемых электронных писем.
- (6) TRAVIAN GAMES оставляет за собой право приостановить обслуживание игры либо отдельных игровых миров в любое время и без указания причин. TRAVIAN GAMES предоставит соответствующее предварительное уведомление о приостановлении обслуживания игры или игрового мира.

#### **4. Соглашение об участии в игре считается заключенным в момент регистрации в игре или загрузке игры Пользователем.**

- (1) Членство Пользователя начинается с момента заключения с TRAVIAN GAMES соглашения об участии в игре.
- (2) Когда Пользователь заполняет форму регистрации или начинает процесс скачивания игры из магазина приложений, он тем самым дает твердое обязательство заключить соглашение об участии в игре на неопределенный период времени.
- (3) Пользователь обязан самостоятельно регистрироваться в игре. Не допускается регистрация третьими сторонами, в частности третьими сторонами, профессионально занимающимися регистрацией отдельных лиц у различных поставщиков телекоммуникационных услуг в рекламных целях (услуги регистрации или ввода данных).

## 5. Приобретение игровой валюты

- (1) TRAVIAN GAMES предоставляет Пользователю дополнительный сервис внутри игры – игровая валюта – с помощью которой Пользователь может активировать различные премиум-функции (см. § 9). Игровая валюта предоставляет собой внутриигровой предмет, позволяющий Пользователю активировать премиум-функции. Игровая валюта приобретается Пользователем за денежные средства, а также может быть предоставлена TRAVIAN GAMES за выполнение Пользователем определенных игровых действий.
- (2) Для приобретения игровой валюты существует специальный игровой магазин внутри игры, где представлены различные пакеты (тарифы), отличающиеся стоимостью и количеством игровой валюты. Предложения, представленные в игровом магазине, не являются обязательными, и представляют собой исключительно приглашение оформить заказ на покупку игровой валюты. В дополнение к различным способам оплаты, для каждого тарифа указан срок, в течение которого игровая валюта поступит на счет Пользователя. Вся необходимая информация отображается также на следующих этапах покупки игровой валюты. Перед подтверждением заказа у Пользователя имеется возможность выбрать другой тариф или другой способ оплаты. Пользователь может отменить заказ в любое время без последствий, закрыв окно и перезапустив процесс выбора тарифа. Обязывающее предложение на покупку выбранного тарифа выдается Пользователю после нажатия кнопки «Купить». После нажатия на кнопку «Купить» открывается новое окно в браузере, где Пользователь должен ввести всю необходимую информацию для осуществления платежа. Игровая валюта будет зачислена после подтверждения оплаты.
- (3) TRAVIAN GAMES имеет право запросить авансовый платеж на приобретение игровой валюты. Информация о количестве игровой валюты и условия покупки премиум-функций отображается в соответствующем игровом окне.
- (4) TRAVIAN GAMES не хранит текст соглашения о заказах. Однако, пользователи в обязательном порядке получают подтверждение их заказа, отправленное по электронной почте, в котором содержится текст соглашения. Язык текста соглашения соответствует языку игрового мира в игре.
- (5) Стоимость игровой валюты варьируется в зависимости от выбранного тарифа и может быть изменена в любое время. При совершении сделки применяются цены, указанные на веб-сайте в момент оформления заказа. Все цены указаны с учетом НДС (в случае, если они облагаются налогом на добавленную стоимость). Заказ не влечет за собой расходов на доставку. Текущие технические и прочие требования перечислены на веб-сайте игры.
- (6) В случае если TRAVIAN GAMES понесет какие-либо расходы, связанные с возвратом платежа или другими действиями со стороны пользователя, TRAVIAN GAMES немедленно приостановит оказание услуг и заблокирует учетную запись Пользователя. Это не повлияет на обязательство Пользователя по выплате любых задолженностей. Как только задолженность, включая комиссионные, будет погашена,

учетная запись Пользователя будет разблокирована. Пользователь обязан покрыть все расходы, связанные с возвратом платежа. Сумма расходов по возврату платежа составляет 5 евро. Пользователь может предоставить свидетельства того, что расходы не были понесены или их сумма была значительно ниже. Разблокирование игровых учетных записей невозможно в следующих странах: Египет, Алжир, Армения, Азербайджан, Бахрейн, Джибути, Индонезия, Ирак, Йемен, Иордан, Катар, Кувейт, Ливан, Ливия, Марокко, Мавритания, Оман, Палестинские Автономные Территории, Саудовская Аравия, Сомали, Судан, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Вьетнам и Западная Сахара.

- (7) Игровая валюта за активированные премиум-функции, период использования которых начался, будет возмещена пропорционально времени блокировки учетной записи. Таким образом, любые преимущества, которые могли бы быть получены Пользователем при использовании премиум-функций, будут включены в сумму возмещения.

## **6. Право на использование игровой валюты**

- (1) Пользователь имеет разовое право использовать игровую валюту в течение всего игрового раунда. В отношении передачи игровой валюты понятие «продажа» означает «передачу Пользователю разового не подлежащего передаче права на использование игровой валюты на протяжении игрового раунда, для которого должна быть предоставлена взаимная услуга», кроме случаев, когда из употребленной формулировки либо контекста не следует иное. Таким образом, понятие «покупка» означает «получение пользователем разового не подлежащего передаче права на использование игровой валюты на протяжении игрового раунда». Понятия «покупатель», «продавец», «продажа» и «покупка», а также подобные им понятия имеют аналогичные значения.
- (2) Игровая валюта действительна исключительно для игрового мира, в котором она была приобретена или в который она была перенесена. Пользователь в полной мере осознает, что игровая валюта является исключительно игровой функцией и не может считаться реальными деньгами. TRAVIAN GAMES оставляет за собой право создать программу по обмену игровой валюты на реальные денежные средства, либо разрешить подобный обмен между Пользователями. Более подробная информация по данному вопросу представлена в правилах игры. Если подобной программы или разрешения от TRAVIAN GAMES не существует, следовательно, любая торговля или обмен игровой валютой запрещены. Пояснение: если в правилах игры нет пункта по данному вопросу, следует считать, что в данной игре торговля или обмен игровой валюты на реальные денежные средства запрещены. Возврат игровой валюты не предусмотрен, за исключением случаев, обозначенных в § 2 (5) положением 3 и в § 7, независимо от ответственности и гарантийных обязательств, равно как и любого права на аннулирование.
- (3) Несмотря на любые другие соглашения и права TRAVIAN GAMES, право на использование игровой валюты прекращается по истечении срока действия соглашения об участии в игре, либо при разрыве данного

соглашения. В этом случае Пользователь может потребовать, чтобы купленная, но не использованная игровая валюта была переведена в другой игровой мир. Игровая валюта может быть переведена только в игровые миры той же самой игры и той же самой страны, где она была приобретена.

## **7. Заявка на отзыв**

### **Право отзыва**

**Пользователь имеет право разорвать соглашение об участии в игре, договор на покупку игры или договор на покупку игровой валюты в течение четырнадцати дней без указания причины.**

**Срок отказа истекает через 14 дней с момента заключения соглашения.**

**Чтобы воспользоваться правом отзыва, Пользователь должен проинформировать TRAVIAN GAMES (Travian Games GmbH, Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22, 80807 Munich, Germany, тел.: +49 (0)89 324915-0, факс: +49 (0)89 324915-970, protest@traviangames.com) о своем решении разорвать соглашение в ясной и понятной форме, отправив сообщение по почте, факсом или по электронной почте. Ниже представлен образец такого сообщения (как пример).**

**Чтобы уложиться в срок отзыва, достаточно отправить сообщение о том, что вы используете свое право на отзыв до истечения периода срока отказа.**

### **Последствия отзыва**

**Если Пользователь разрывает соглашение об участии в игре, TRAVIAN GAMES возмещает все платежи, осуществленные Пользователем, включая расходы на доставку (за исключением дополнительных расходов, связанных с выбором Пользователем способа доставки, отличного от наименее дорогостоящего способа стандартной доставки, предложенной TRAVIAN GAMES), не позднее 14 дней со дня, когда Пользователь сообщил о своем решении разорвать соглашение об участии в игре. TRAVIAN GAMES использует те же способы платежа, которые были использованы Пользователем, если стороны не договорились об ином способе возмещения. В любом случае Пользователь не несет никаких комиссий, связанных с возвратом денежных средств.**

**Окончание раздела «Заявка на отзыв»**

### **Пример заполнения формы отзыва**

**(В случае, если Пользователь решает разорвать соглашение, необходимо заполнить представленную ниже форму и отправить TRAVIAN GAMES).**

**Кому: Travian Games GmbH, Wilhelm-Wagenfeld-Str. 22, 80807 Munich, Germany, тел.: +49 (0)89 324915-0, факс: +49 (0)89 324915-970, protest@traviangames.com**

**Я/Мы настоящим уведомляю, что я/мы отказываемся от договора купли-продажи следующий товаров/услуг (\*)**

- Заказано (\*) / Получено (\*)**
- Имя Пользователя(-лей)**
- Адрес Пользователя(-лей)**
- Подпись Пользователя(-лей) (в случае, если данная форма заполняется в письменном виде).**
- Дата**

**(\*) Ненужное удалить.**

#### **Специальное уведомление:**

**Право отзыва истекает досрочно для соглашений на доставку цифрового содержимого, которое не хранится на физическом носителе данных, если TRAVIAN GAMES уже начали выполнение соглашения после того, как Пользователь**

- 1. прямо выразил свое согласие с тем, что TRAVIAN GAMES имеют право на выполнение соглашения до истечения срока отзыва, и**
- 2. подтвердил потерю своего права отзыва путем предоставления своего согласия на начало выполнения соглашения.**

В случае отправки заявки на отзыв по электронной почте, в теме письма рекомендуется указать имя пользователя, игровую учетную запись и игровой мир (если это возможно).

### **8. Компенсации, право удержания**

Пользователь может получить компенсацию по встречным требованиям в отношении задолженности со стороны TRAVIAN GAMES лишь в том случае, если они не вызывают сомнений или являются законно установленными. Пользователь может воспользоваться правом удержания лишь в том случае, если его встречное требование относится к этому же соглашению. Пользователь не может передавать требования в отношении TRAVIAN GAMES третьим сторонам.

### **9. Премиум-функции**

- (1) Игровая валюта дает возможность Пользователю использовать в игре премиум-функции. Для разблокирования доступа к премиум-функциям,**



TRAVIAN GAMES оставляет за собой право требовать использования игровых денег (§ 10).

- (2) Премиум-функции предлагаются по собственному усмотрению TRAVIAN GAMES. В частности, премиум-функции могут включать следующее:

Предмет: виртуальный предмет, которым Пользователь может распоряжаться в течение игрового раунда (например, мебель).

Артефакт: виртуальный предмет, которым Пользователь может распоряжаться в течение игрового раунда или меньшего времени и который наделяет Пользователя одним или несколькими преимуществами во время игры (например, доспехи с особыми свойствами).

Бафф: дополнительная функция, предоставляющая одноразовое или временное преимущество, которым Пользователь может воспользоваться в течение игрового раунда (например, NPC-торговец («неигровой персонаж»)).

Усиление: дополнительная функция, наделяющая Пользователя одним или несколькими преимуществами на определенный период времени (например, увеличение добычи сырья).

Премиум-пакет: дополнительная функция, открывающая пользователю доступ к расширенным возможностям игры (например, доступ к статистике).

Коллекционные карты: виртуальные коллекционные карты, представляющие собой произвольный набор премиум-функций одного или разного вида; каждой коллекционной карте отвечает одна премиум-функция.

Колесо фортуны: возможность купить случайную премиум-функцию за игровую валюту или игровые деньги.

Информация о доступных премиум-функциях, тарифах, возможностях и необходимых условиях использования размещена на веб-сайте соответствующего игрового мира. TRAVIAN GAMES оставляет за собой право вводить новые премиум-функции.

- (3) Предлагая коллекционные карты, TRAVIAN GAMES обеспечивает соразмерность ценности приобретенной коллекционной карты величине использованной игровой валюты. TRAVIAN GAMES оставляет за собой право предоставления системы для игры или отдельных игровых миров, которая позволит Пользователю обменять одну или несколько заработанных коллекционных карт на одну или несколько новых карт и/или игровые деньги.
- (4) Предлагая колесо фортуны, TRAVIAN GAMES обеспечивает соразмерность ценности приобретенной премиум-функции как минимум величине использованной игровой валюты.
- (5) TRAVIAN GAMES оставляет за собой право в любой момент предлагать новые премиум-функции, а также изменять их, либо изымать из игры. В этом случае в отношении уже активированных премиум-функций, срок пользования которыми на момент изменения либо изъятия еще не начался, по требованию Пользователя TRAVIAN GAMES предложит в качестве замены другие функции и/или вернет Пользователю потраченную игровую валюту. Стоимость уже активированных премиум-

функций, срок пользования которыми на момент расторжения уже начался, не возмещается даже в том случае, когда срок их использования еще не истек.

- (6) TRAVIAN GAMES оставляет за собой право создать программу по обмену премиум-функций, виртуальных предметов или игровой валюты на реальные денежные средства, либо разрешить подобный обмен между Пользователями. Более подробная информация по данному вопросу представлена в правилах игры. Если подобной программы или разрешения от TRAVIAN GAMES не существует, следовательно, любая торговля или обмен игровой валюты, премиум-функций или виртуальных предметов на реальные денежные средства запрещены. Пояснение: если в правилах игры нет пункта по данному вопросу, следует считать, что в данной игре торговля или обмен игровой валюты, премиум-функций или виртуальных предметов на реальные денежные средства запрещены.
- (7) С прекращением действия существующего соглашения об участии в игре между TRAVIAN GAMES и Пользователем (в результате расторжения либо приостановки игры или игрового мира), стоимость уже активированных премиум-функций, срок пользования которыми на момент расторжения уже начался, не возмещается даже в том случае, когда срок их использования еще не истек. Пользователь может потребовать возмещения игровой валюты за уже активированные премиум-функции, срок пользования которыми на момент такого прекращения действия еще не начался.

## **10. Игровые деньги**

TRAVIAN GAMES может предложить Пользователю сервис в рамках игры, имитирующий платежные средства в игровом пространстве («игровые деньги»). Игровые деньги могут быть разблокированы при помощи выполнения Пользователем определенных действий в игре. Пользователь признает, что игровые деньги являются исключительно игровой функцией, а не настоящими деньгами. TRAVIAN GAMES оставляет за собой право создать программу по обмену игровых денег на реальные денежные средства, либо разрешить подобный обмен между Пользователями. Более подробная информация по данному вопросу представлена в правилах игры. Если подобной программы или разрешения от TRAVIAN GAMES не существует, следовательно, любая торговля или обмен игровых денег запрещены. Пояснение: если в правилах игры нет пункта по данному вопросу, следует считать, что в данной игре торговля или обмен игровых денег на реальные денежные средства запрещены.

## **11. Обязательства Пользователя**

- (1) Пользователь не имеет права одновременно создавать несколько игровых учетных записей в одном игровом мире. Однако Пользователь одновременно может иметь по одной игровой учетной записи в нескольких игровых мирах. TRAVIAN GAMES оставляет за собой право допускать наличие нескольких игровых учетных записей у одного

Пользователя для всей игры либо отдельных игровых миров. В этом случае, TRAVIAN GAMES соответствующим образом уведомляет об этом Пользователя. Пользователю запрещается продавать, обменивать, дарить или иным способом передавать свою учетную запись в любое время и при любых обстоятельствах, если это явно не разрешено TRAVIAN GAMES. Пользователю запрещено предоставлять доступ к своей учетной записи третьим лицам. Также Пользователю запрещено передавать пароль от своей учетной записи третьим лицам.

- (2) Участвуя в игре и пользуясь веб-сайтами, операторами которых является TRAVIAN GAMES, Пользователь обязуется соблюдать требования распространяющихся на него законов и предписаний. Пользователь обязуется соблюдать соответствующие правила игры. Более того, Пользователю запрещается совершать следующие действия:
- Распространять высказывания оскорбительного, надоедливого, насильственного, пропагандирующего насилие, подстрекательского, сексистского, порнографического, непристойного, расистского, предосудительного либо любого другого безнравственного или запрещенного содержания (к этой же категории относятся все без исключения обозначения, используемые в игре, например, имя пользователя, имя аватара, обозначения деревни, города, сообщества, гильдии, племени, клана, транспортного средства, острова, объединения и пр.).
  - Докучать, угрожать другим пользователям, а также оскорблять их, домогаться, запугивать, приводить в замешательство и клеветать на них.
  - Распространять высказывания рекламного, религиозного или политического содержания (к этой же категории относятся все без исключения обозначения, используемые в игре, например, имя пользователя, имя аватара, обозначения города, села, сообщества, гильдии, рода, клана, транспортного средства, острова, объединения и пр.).
  - Оглашать, передавать или распространять личную или секретную информацию о других Пользователях или сотрудниках TRAVIAN GAMES либо иным образом вторгаться в личную жизнь других Пользователей или сотрудников TRAVIAN GAMES.
  - Распространять лживые утверждения, касающиеся расы, религии, пола, сексуальной ориентации, происхождения, социального положения других Пользователей либо сотрудников TRAVIAN GAMES (к этой же категории относятся все без исключения обозначения, используемые в игре, например, имя пользователя, имя аватара, обозначения города, села, сообщества, гильдии, рода, клана, транспортного средства, острова, объединения и пр.).
  - Оглашать, передавать или распространять конфиденциальную информацию о TRAVIAN GAMES.
  - Распространять ложные утверждения о TRAVIAN GAMES (к этой же категории относятся все без исключения обозначения, используемые в игре, например, имя пользователя, имя аватара, обозначения города, села, сообщества, гильдии, рода, клана, транспортного средства, острова, объединения и пр.).

- Выдавать себя за сотрудника TRAVIAN GAMES, связанной компании либо компании-партнера TRAVIAN GAMES.
  - Использовать защищенные авторским правом изображения, фотографии, графику, видео, музыкальные композиции, звуки, тексты, фирменные названия, заглавия, обозначения, программное обеспечение либо другие материалы без разрешения правообладателя либо санкции, полученной на основании закона или правового предписания.
  - Использовать запрещенные или противозаконные материалы.
  - Извлекать личную/игровую выгоду из ошибок в программном коде игры.
  - Совершать действия, способные привести к перегрузке серверов и/или создать серьезные затруднения в процессе игры для других Пользователей.
  - Взламывать программное обеспечение, а также призывать к этим действиям других или потворствовать взлому.
  - Распространять контрафактное программное обеспечение, а также призывать к этим действиям других или потворствовать распространению.
  - Загружать файлы, в которых могут находиться вирусы, троянские программы, «черви» или поврежденные данные.
  - Использовать или распространять автоматически запускаемые программы, макросы или другие «утилиты для обмана».
  - Видоизменять игру, веб-сайты игры либо их часть.
  - Использовать программное обеспечение с функцией захвата и анализа данных («добыча данных»), которое тем или иным способом захватывает или собирает информацию, относящуюся к игре.
  - Препятствовать процессу передачи данных с игровых серверов и серверов веб-сайта игры либо на них.
  - Препятствовать процессу передачи данных с игровых серверов и серверов веб-сайта игры либо на них.
- (3) Пользователь обязуется соблюдать правила игры.
- (4) TRAVIAN GAMES только предоставляет платформу для общения игроков, ответственность за содержание своих сообщений несет Пользователь. Данная платформа для общения предназначена исключительно для общения в рамках игры. Использование предоставленной платформы для рассылки писем счастья или любых других форм спама и флуда строго запрещено.
- (5) Категорически запрещается использовать дополнительные программы, сценарии или другие вспомогательные инструменты, не являющиеся стандартными.
- (6) Игра и игровые миры предназначены для развлечения и должны вызывать у всех пользователей только положительные эмоции. Именно поэтому TRAVIAN GAMES призывает всех Пользователей соблюдать пункты 1–5 данного параграфа Условий. TRAVIAN GAMES оставляет за собой право на использование специальных программ и подготовленного персонала для обнаружения любых нарушений со

стороны Пользователя, а также идентификации Пользователя в случае обоснованного подозрения в нарушении соглашения. Пользователям рекомендуется ознакомиться с Политикой конфиденциальности TRAVIAN GAMES.

- (7) Нарушение любых правил и обязательств, изложенных в пунктах 1–5 данного параграфа Условий, может быть наказано лишением прогресса в игре и/или немедленным временным блокированием игровой учетной записи в зависимости от характера нарушения. В случае обнаружения нарушения, один из имеющих соответствующую подготовку сотрудников TRAVIAN GAMES добросовестно определяет последствия такого нарушения в каждом отдельно взятом случае. Пользователь осознает то, что решение сотрудника является окончательным. Дополнительно, Пользователь осознает то, что TRAVIAN GAMES не может раскрывать механизмы, используемые для обнаружения нарушений, поскольку в противном случае такие механизмы могут быть легко обойдены.
- (8) Пренебрежение правилами и обязанностями, изложенными в пунктах 1–5 данного параграфа Условий, может повлечь за собой незамедлительную блокировку или удаление игровой учетной записи после предварительного предупреждения либо исключительное и бессрочное расторжение соглашения об участии в игре на весомах основаниях. При особо серьезных нарушениях меры могут быть приняты без предупреждения. Под особо серьезным нарушением, в частности, подразумевается такая ситуация, в которой с учетом всех обстоятельств прецедента, а также интересов TRAVIAN GAMES и Пользователя, нарушения правил TRAVIAN GAMES не могут быть допущены в дальнейшем.
- (9) TRAVIAN GAMES оставляет за собой право запретить повторную регистрацию в игре после перманентной блокировки или удаления игровой учетной записи или же бессрочного расторжения соглашения об участии в игре.
- (10) Пользователь должен обеспечить то, что полученный им пароль останется в тайне и, в целях безопасности, регулярно изменять его. В случае доступа третьей стороны к игровой учетной записи пользователя после получения данных для доступа по причине неспособности пользователя обеспечить соответствующую защиту таких данных от доступа со стороны других пользователей, следует рассматривать такие действия, как действия, осуществлявшиеся самим пользователем. Пользователь имеет право доказать то, что им не осуществлялись подобные действия и была обеспечена соответствующая защита игровой учетной записи от доступа со стороны других пользователей.
- (11) Стандартным средством связи TRAVIAN GAMES с Пользователем является электронная почта в той мере, в которой это не противоречит другим положениям настоящих Условий или другого соглашения с пользователем. Пользователь надлежащим образом отслеживает получение электронных сообщений от TRAVIAN GAMES на указанный пользователем при регистрации либо позже адрес электронной почты. С этой целью Пользователь, помимо прочего, устанавливает соответствующие настройки спам-фильтра и регулярно проверяет почту по указанному им адресу. В остальном, TRAVIAN GAMES оставляет за собой право выбора формы связи для любого другого письменного общения.

- (12) При каждом обращении в TRAVIAN GAMES Пользователю рекомендуется указывать имя героя, игровой мир и игровую учетную запись, к которой относится запрос Пользователя.

## **12. Ошибки в игре**

- (1) TRAVIAN GAMES предоставляет пользователю возможность участия в игре и веб-сайты игры в актуальной версии, доступной на данный момент. Пользователь не имеет права требовать сохранения или возвращения игровой ситуации и/или своих игровых достижений, кроме случаев возникновения ошибок в игре или на веб-сайте. Пользователь также не имеет права требовать, чтобы игра всегда была доступна (например, во время проведения технических работ на сервере).
- (2) Чтобы обеспечить бесперебойную работу игры, Пользователю рекомендуются надлежащим образом документировать любые ошибки, возникающие в игре или в процессе оказания других услуг TRAVIAN GAMES, а также вовремя сообщать об обнаруженных ошибках.
- (3) Для собственной защиты и сохранения доказательств Пользователю рекомендуется направлять все жалобы и отчеты для TRAVIAN GAMES в письменной форме.
- (4) В правовом отношении TRAVIAN GAMES не предоставляет каких-либо гарантий, если прямо и в письменной форме не оговорено иное.

## **13. Ответственность TRAVIAN GAMES**

- (1) В случае если Пользователь не покупает игру и не приобретает игровую валюту TRAVIAN GAMES несет ответственность только за ущерб, понесенный в результате умысла, недобросовестности и грубой халатности в соответствии с соглашением об участии в игре. В случае обнаружения юридических дефектов TRAVIAN GAMES несет ответственность исключительно за дефекты, которые были скрыты обманным путем. В противном случае должны применяться параграфы с 5 по 8.
- (2) Во всех остальных случаях в отношении ответственности TRAVIAN GAMES применяются параграфы с 3 по 8 вплоть до окончания игрового раунда, в котором Пользователь приобрел игровую валюту за денежные средства.
- (3) TRAVIAN GAMES несет неограниченную ответственность в случае злого умысла и грубой халатности. Кроме того, TRAVIAN GAMES несет ответственность за небрежность, приведшую к нарушению существенных договорных обязательств. Под существенными договорными обязательствами подразумеваются обязательства, которые обеспечивают надлежащее выполнение соглашения, нарушение которых ставит под угрозу достижение цели соглашения и на выполнение которых вправе рассчитывать Пользователь. Однако в последнем случае материальная ответственность не охватывает непредсказуемые и нетипичные для соглашения

убытки.Предусмотренный положениями параграфов 2–4 срок давности для претензий составляет 2 года. TRAVIAN GAMES не несет материальную ответственность за нарушение других обязательств вследствие небрежности.

- (4) Предсказуемые убытки по величине ограничены суммой сто (100) евро на каждую учетную запись игрока.
- (5) Вышеуказанные ограничения и исключения ответственности недействительны в случае злонамеренного сокрытия дефекта, в случае смерти, получения увечий и вреда здоровью либо в случае принятия гарантии TRAVIAN GAMES. Объем материальной ответственности TRAVIAN GAMES согласно Закону об ответственности за качество выпускаемой продукции остается без изменений.
- (6) Ответственность за восстановление данных Пользователя в общем случае ограничивается по величине суммой, необходимой для восстановления таких данных, которые могли бы быть утеряны при выполнении надлежащих и регулярных мероприятий по защите данных, или таких, которые могут быть восстановлены с приемлемыми издержками даже при отсутствии надлежащих и регулярных мероприятий по защите данных другим способом из машиночитаемого массива данных.
- (7) Ограничения и исключения ответственности, указанные выше, обязаны также применяться в отношении ответственности законных представителей, доверенных лиц и работников TRAVIAN GAMES.
- (8) Вышеуказанные положения не являются обязательными для изменений в бремени доказывания не в пользу пользователя.

#### **14. Срок действия соглашения, расторжение**

- (1) Соглашение между Пользователем и TRAVIAN GAMES заключается на неопределенный срок, если иное не определено в конкретном предложении TRAVIAN GAMES.
- (2) Соглашение об участии в игре может быть незамедлительно расторгнуто обеими сторонами в любое время без указания причин, кроме случаев, когда предварительно не был оговорен фиксированный срок уведомления.
- (3) На право сторон на надлежащее расторжение соглашения об участии в игре с уведомлением по веским основаниям, вышеуказанные положения не распространяются. Бессрочное расторжение без предварительного уведомления по веским основаниям разрешено лишь при указании таких оснований.
- (4) За исключением случаев, описанных в пункте 8 параграфа 8, TRAVIAN GAMES имеет право направить уведомление о расторжении соглашения об участии в игре на законных основаниях в следующих случаях:
  - Пользователь не использовал свою игровую учетную запись в течение периода, подробно указанного в правилах игры, после предупреждения об этом со стороны TRAVIAN GAMES.

- Пользователь участвует в сделках с реальными денежными средствами вне программы, созданной TRAVIAN GAMES или без разрешения TRAVIAN GAMES. Пояснение: если TRAVIAN GAMES не создал подобную программу или не дал разрешения на подобные сделки, то в этом случае считается, что любые сделки с реальными денежными средствами запрещены.
- (5) По техническим причинам данные Пользователя и игровой учетной записи окончательно удаляются с задержкой в несколько дней.
  - (6) Расторжение соглашения об использовании игры и/или прекращение действия игровой учетной записи должны быть осуществлены в письменной форме. Факс или электронное сообщение также рассматриваются в качестве действительной письменной формы.

В случае расторжения соглашения об участии в игре, обмен игровых денег на настоящие не осуществляется. То же касается и игровой валюты, за исключением случаев, указанных в пункте 5 параграфа 2. Более подробная информация о компенсации активированных премиум-функций представлена в пункте 7 параграфа 9.

Удаление игровой учетной записи не оказывает влияние на законность соглашения об участии в игре.

### **Защита данных, реклама**

- (1) TRAVIAN GAMES обрабатывает все персональные данные, полученные от Пользователя в рамках договорных отношений, с соблюдением строгой конфиденциальности и в соответствии со всеми действующими положениями о защите данных.
- (2) По техническим причинам участие в игре и пользование сопутствующими игре услугами без сохранения данных Пользователя невозможно. Пользователь соглашается с хранением и обработкой данных в электронном формате путем подачи заявки на открытие игровой учетной записи или пользуясь сопутствующими игре услугами.
- (3) Если Пользователю необходимо полностью удалить свои данные, это автоматически приводит к удалению всех его игровых учетных записей, созданных в играх, оператором которых является TRAVIAN GAMES, и расторжению соглашения об участии в игре.
- (4) В остальном следует руководствоваться Политикой конфиденциальности TRAVIAN GAMES.

### **Заключительные положения**

- (1) В отношении настоящих Условий и всех соглашений, заключенных на основании данного документа, действует законодательство Федеративной Республики Германии. Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров относительно продажи движимого имущества, а также коллизионные положения немецкого международного гражданского права не применяются.



- (2) Если местожительство или обычное местопребывание Пользователя находится за пределами Федеративной Республики Германии, местом рассмотрения споров является юридический адрес TRAVIAN GAMES. Это правило действительно и в том случае, когда местожительство или обычное местопребывание Пользователя на момент подачи иска неизвестны.
- (3) Утрата силы положений настоящих Условий не влияет на действительность остальных положений.

Travian Games GmbH  
Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22  
80807 Munich

Участковый суд Мюнхена, запись в торговом реестре (HRB): 173511  
Идентификационный номер плательщика НДС (VAT): DE 246258085  
Управляющий директор: Lars Janssen

Электронная почта: [protest@traviangames.com](mailto:protest@traviangames.com)

Дата последнего изменения: 5 марта 2018 г.